

SAAMEN KIELTEN AAKKOSTEN
KORVAAVUUDET TEOSREKISTERÖINNEISSÄ



A	= Kirjaimen jossain muodossa on korvaavuus, joka tulee huomioida
Â	= Kansainvälinen teostietokanta ei tunne merkkiä, merkki korvattava

Koltansaame	Inarinsaame	Pohjoissaame	Korvaavuus	Huomioita
A	A	A	A	
a	a	a	a	
	Á	Á	A	
	á	á	a	
Â	Â		A	
â	â		a	
B	B	B	B	
b	b	b	b	
C	C	C	C	
c	c	c	c	
Č	Č	Č	C	
č	č	č	c	
З			Z	
з			z	
Ž			Z	
ž			z	
D	D	D	D	
d	d	d	d	
Ð	Ð	Ð	D	
đ	đ	đ	d	
E	E	E	E	
e	e	e	e	
F	F	F	F	
f	f	f	f	
G	G	G	G	
g	g	g	g	
Ǧ			G	
ǧ			g	
Ḡ			G	
ḡ			g	
H	H	H	H	
h	h	h	h	
I	I	I	I	
i	i	i	i	
J	J	J	J	
j	j	j	j	
K	K	K	K	
k	k	k	k	
ǰ			K	
ǧ			k	
L	L	L	L	
l	l	l	l	

SAAMEN KIELTEN AAKKOSTEN
KORVAAVUUDET TEOSREKISTERÖINNEISSÄ



A	= Kirjaimen jossain muodossa on korvaavuus, joka tulee huomioida
Â	= Kansainvälinen teostietokanta ei tunne merkkiä, merkki korvattava

Koltansaame	Inarinsaame	Pohjoissaame	Korvaavuus	Huomioita
M	M	M	M	
m	m	m	m	
N	N	N	N	
n	n	n	n	
Ŋ	Ŋ	Ŋ	N	
ŋ	ŋ	ŋ	n	
O	O	O	O	
o	o	o	o	
Õ			O	
õ			o	
P	P	P	P	
p	p	p	p	
R	R	R	R	
r	r	r	r	
S	S	S	S	risti RUOSSA - RUOSSA
s	s	s	s	
Š	Š	Š	S	Venäjä RUOŠŠA - RUOSSA
š	š	š	s	
T	T	T	T	
t	t	t	t	
		Ṯ	T	
		ṯ	t	
U	U	U	U	
u	u	u	u	
V	V	V	V	
v	v	v	v	
	Y		Y	
	y		y	
Z	Z	Z	Z	Esim.RÁHKKÁSAN BÁŽE! RAAHKAASAN BAAZE! Rakkaani jää!
z	z	z	z	
Ž	Ž	Ž	Z	Esim. RÁHKÁSAN BÁŽE! RAAHKAASAN BAAZE! Rakkaani ammu!
ž	ž	ž	z	
Å			AA	
å			aa	
Ä	Ä		AE	
ä	ä		ae	
’			(jää pois)	Pehmennysmerkki, ei vastaavuutta
’			(jää pois)	Erotusmerkki, ei vastaavuutta